



البحث العلمي

فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم
تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣

إعداد الطالبة :

مسفلة

الرقم الجامعي: 2019G1A012

تحت إشراف :

المشرف الأول: الدكتور نصار دين الماجستير

المشرف الثاني: الدكتور أحمد حلواني الماجستير

كلية الدينية الإسلامية

جامعة محمدية ماترام

٢٠٢٣



البحث العلمي

فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم
تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣

قدمته الباحثة للحصول على الشهادة الجامعية في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة :

مسفلة

الرقم الجامعي: 2019G1A012

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدينية الإسلامية

جامعة محمدية ماترام

٢٠٢٣

صفحة موافقة مناقشة البحث العلمي

هذا البحث العلمي الذي أعدته الطالبة :

الإسم : مسفلة

الرقم الجامعي : 2019G1A012

تحت العنوان : فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى


طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي

٢٠٢٢-٢٠٢٣

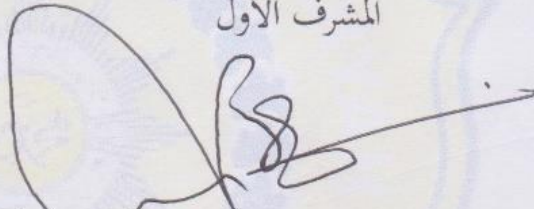
صالح للمناقشة وفق ماقرره المشرفان الفضيحة الأستاذ الدكتور نصار دين الماجستير

والدكتور أحمد حلواني الشافعي الماجستير بالتاريخ ٩ يوني ٢٠٢٣.

المشرف الثاني


الدكتور أحمد حلواني الماجستير
رقم التوظيف : ٠٨٠١١٢٧٨٠

المشرف الأول


الدكتور نصار دين الماجستير
رقم التوظيف : ٠٨٣١١٢٧٧١٤

الإعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدينية الإسلامية


حسنان الماجستير
رقم التوظيف : ٠٨٠٧٠٤٨٠٠٢

رسالة رسمية

الموضوع : طلبة المناقشة

حضرة السيد : رئيس جامعة محمدية ماترام بماترام

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

نفيدكم علما بأن البحث الذي أعدده الطلبة:

الإسم : مسفلة

الرقم الجامعي : ٢٠١٩ غ ١٢١٠

العنوان : فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

صالح للمناقشة وأن الطالبة قد أجادت واستفادت من توجيهات الأستاذ المشرف، من أجل ذلك نرجو موافقتكم لتقديم البحث إلى لجنة المناقشة في كلية الدينية الإسلامية. وفي انتظار موافقتكم تقبلوا منا فائق التقدير والإحترام. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور أحمد حلواني الشافعي الماجستير

رقم التوظيف : ٠٨٠١١٢٧٨٠

الدكتور نصار دين الماجستير

رقم التوظيف : ٠٤١٢١٤٩٠١١٤

الإعتماد من طرف لجنة المناقش

إن هذا البحث العلمي الذي أعدته الطالبة :

الإسم : مسفلة

الرقم الجامعي : 2019G1A012

العنوان : فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى

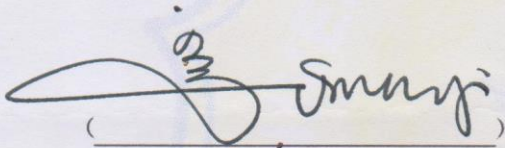
طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي

٢٠٢٢/٢٠٢٣.

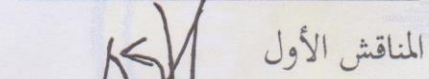
قد دافعت الطالبة عن هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وتقدير قبول بتاريخ ٢٦

يونيو ٢٠٢٣

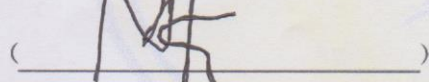
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:



حسنان الماجستير



رقم التوظيف: ٠٨٣١٢٨٠٥٢



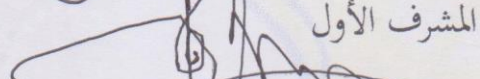
نور جنة الماجستير



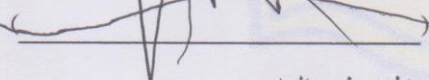
رقم التوظف : ٨٠٣١٢٨٥٠٢



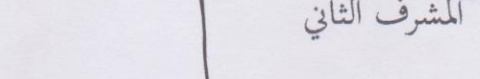
الدكتور نزار دين الماجستير



رقم التوظيف : ٠٨٣١١٢٧٧١٤



الدكتور أحمد حلواني شافعي



رقم التوظيف : ٨٠١١٢٧٨٠٣

المشرف الثاني

الإعتماد



التقرير عن أصالة البحث

أنا الموقعة أدناها:

الإسم : مسفلة
الرقم الجامعي : ٢٠١٩ غ ١٢١٠
القسم : تعليم اللغة العربية
الكلية : الدينية الإسلامية
الجامعة : جامعة محمدية ماترام

أقر أن مضمون البحث تحت العنوان " فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣". كله أصلي من تألوفي إلا ما نقلت من المراجع المذكورة في البحث غش فيما فأنا مستعدة للتنازل عن الشهادة الجامعية التي حصلت عليها من جامعة محمدية ماترام.

ماترام، ٢٧ يوني ٢٠٢٣

الطالبة



مسفلة

الرقم الجامعي : ٢٠١٩ غ ١٢١٠



**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN DAN
PENGEMBANGAN PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MATARAM
UPT. PERPUSTAKAAN H. LALU MUDJITAHID UMMAT**

Jl. K.H.A. Dahlan No.1 Telp.(0370)633723 Fax. (0370) 641906 Kotak Pos No. 108 Mataram
Website : <http://www.lib.ummat.ac.id> E-mail : perpustakaan@ummat.ac.id

**SURAT PERNYATAAN BEBAS
PLAGIARISME**

Sebagai sivitas akademika Universitas Muhammadiyah Mataram, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mispalah
 NIM : 2019G1A012
 Tempat/Tgl Lahir : Kalidjaga, 31-12-2000
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Fakultas : Agama Islam
 No. Hp : 087750111711
 Email : misfalah581@gmail.com

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi/KTI/Tesis* saya yang berjudul :

..... فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى
 طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية مانتراج المدرسي/م.م.م.
 P-22

Bebas dari Plagiarisme dan bukan hasil karya orang lain. 12%

Apabila dikemudian hari ditemukan seluruh atau sebagian dari Skripsi/KTI/Tesis* tersebut terdapat indikasi plagiarisme atau bagian dari karya ilmiah milih orang lain, kecuali yang secara tertulis disitasi dan disebutkan sumber secara lengkap dalam daftar pustaka, saya **bersedia menerima sanksi akademik dan/atau sanksi hukum** sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Muhammadiyah Mataram.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya tanpa ada paksaan dari siapapun dan untuk dipergunakan sebagai mana mestinya.

Mataram, 19 / 07 /2023
 Penulis

Mengetahui,
 Kepala UPT. Perpustakaan UMMAT



Mispalah
 NIM. 2019G1A012

Iskandar, S.Sos.,M.A.
 NIDN. 0802048904

*pilih salah satu yang sesuai



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN DAN
PENGEMBANGAN PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MATARAM
UPT. PERPUSTAKAAN H. LALU MUDJITAHID UMMAT

Jl. K.H.A. Dahlan No.1 Telp.(0370)633723 Fax. (0370) 641906 Kotak Pos No. 108 Mataram
Website : <http://www.lib.ummat.ac.id> E-mail : perpustakaan@ummat.ac.id

SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN
PUBLIKASI KARYA ILMIAH

Sebagai sivitas akademika Universitas Muhammadiyah Mataram, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mispalah
NIM : 2019G1A012
Tempat/Tgl Lahir : Kalizaya, 31-12-2000
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Agama Islam
No. Hp/Email : 08775011711
Jenis Penelitian : Skripsi KTI Tesis

Menyatakan bahwa demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Mataram hak menyimpan, mengalih-media/format, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Repository atau media lain untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama **tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta** atas karya ilmiah saya berjudul:

فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلبة
قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية حيدية ما تراج العلاج الدراية ٢٠٢٢ / ٢٠٢٢

Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh. Apabila dikemudian hari terbukti ada pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggungjawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya tanpa ada unsur paksaan dari pihak manapun.

Mataram, 14 / 07 / 2023
Penulis

Mengetahui,
Kepala UPT. Perpustakaan UMMAT



Mispalah
NIM. 2019G1A012



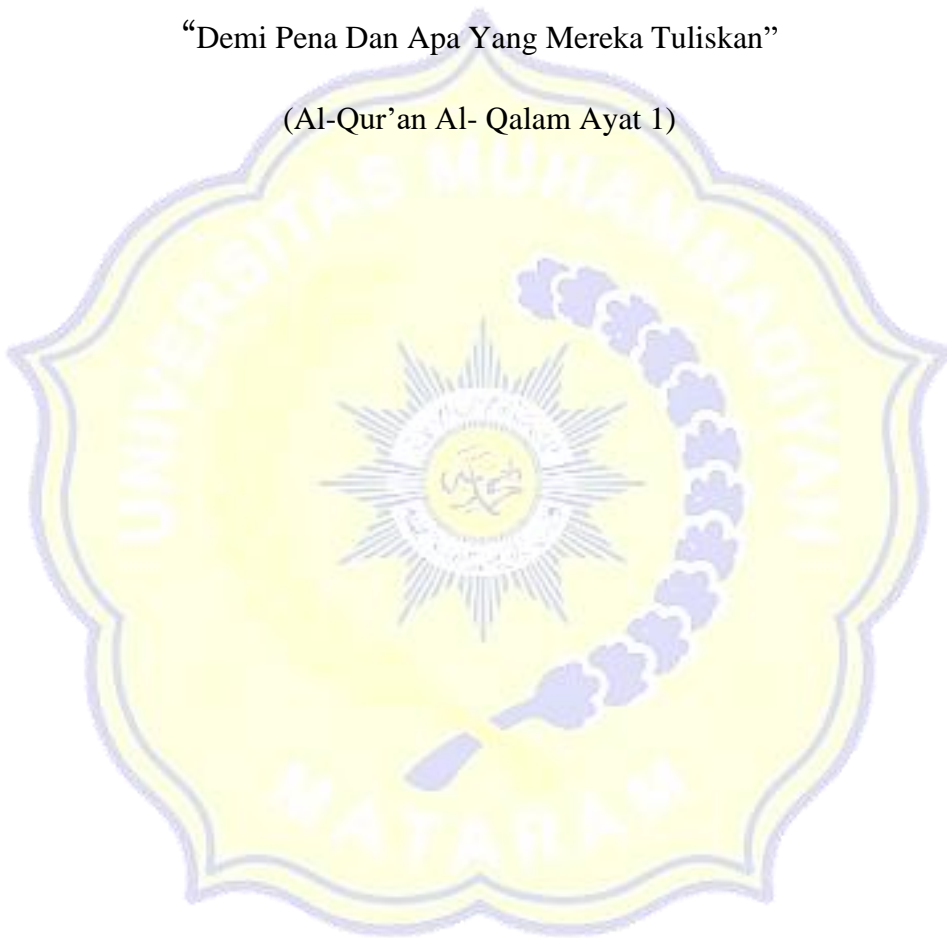
Iskandar, S.Sos.,M.A.
NIDN. 0802048904

الشعار

والقلم وما يسترون¹

“Demi Pena Dan Apa Yang Mereka Tuliskan”

(Al-Qur'an Al- Qalam Ayat 1)



¹ Al-Quran dan terjemahan , yayasan penyelenggara penerjemah Al-Quran Depertemen agama RI, Jakarta, 2018.

كلمة الشكر والتقديم

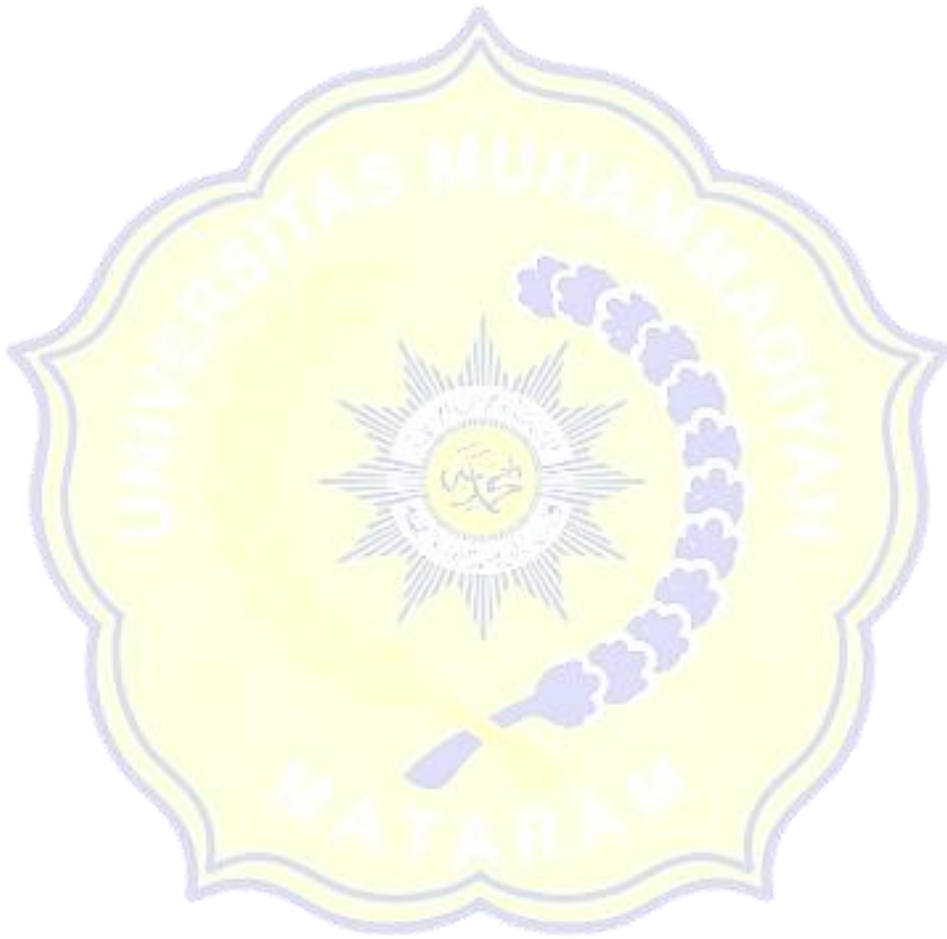
الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى والدين الحق ليظهره على الدين كله وكفى بالله شهادا، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله، اللهم صل على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين أما بعد.

فبتوفيق من الله، تم تنظيم كتابة هذا البحث العلمي وتقديمها لاستكمال متطلبات الحصول على الشهادة في التربية الإسلامية قسم تعليم اللغة العربية كلية الدين الإسلامي الجامعة المحمدية ماترام بعنوان: فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلب قسم التعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣"

تم إعداد هذا البحث العلمي كشرط من أجل الحصول على الشهادة الجامعية المحمدية ماترام. يدرك المؤلف أنه في إعداد هذا البحث العلمي لن يتم تنفيذها بشكل صحيح دون دعم المختلفة الأطراف، سواء في شكل توجيهات أو إرشادات أو مشورة أو تشجيع روحاني أو أخلاقي، بدءًا من البداية وحتى الانتهاء من هذا البحث العلمي. وفي هذه المناسبة الباحث جزيل الشكر إلى:

- أ- فضيلة المحترم رئيس جامعة محمدية ماترام درس عبد الوهاب الماجستير
- ب- فضيلة المحترم سواندي الماجستير كعميد كلية الدينية الإسلامية بجامعة محمدية ماترام.
- ج- فضيلة المحترم حسنان الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدينية الإسلامية بجامعة محمدية ماترام
- د- فضيلة المحترم الدكتور نصاردين الماجستير كمشرف الأول على كتابة هذا البحث العلمي فيها
- هـ- فضيلة الدكتور أحمد حلواني الماجستير كمشرف الثاني على كتابة هذا البحث العلمي فيها

- و- كل الأساتذ في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية ماترام الذين ساعد الباحث في البحث وجمع البيانات
- ز- كل الأساتذ في جامعة محمدية ماترام الذي ساعد الباحث في البحث وجمع البيانات
- ح- وجميع إخوان واخوات الاصدقاء في السلاح تخصص في التربية العربية دفعة ٢٠١٩.



إهداء

أهدى هذا البحث العلمي إلى :

١. شخصين احبهما كثيرا جدا (أمي وأبي) اللذان قاما برعاتي وتعليمي دعاني وكافح لتكاليف تعليم
٢. لإخوتي الأحباء الذين يساندونني دائما في كل شيء
٣. أساتذتي بخاصة في قسم التعليم اللغة العربية الذين إرشداني وعلموني بالإخلاص
٤. لأصحابي وأصدقائي ساعدني في كل حال ودافعني في كل حل
٥. ولآخر أريد أن أقول إلى أصدقاء بية الإيجار يعن (تتو حنديني، أني سسلاوتي، سفي رسملا) لأنها أجازني في إجراء هذا البحث



ABSTRAK

Skripsi, Mispalah (NIM. 2019G1A012). Judul "*Efektifitas Penggunaan Aplikasi Google Translate Dalam Penulisan Skripsi Mahasiswa PBA Muhammadiyah Mataram Tahun Ajaran 2022/2023*". Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Agama Islam, Universitas Muhammadiyah Mataram. Pembimbing I: Dr. Nasarudin M.Pd, pembimbing II: Dr. Ahmad Helwani syafi'.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui apakah adanya pengaruh yang signifikan antara penggunaan google translate terhadap penulisan skripsi mahasiswa PBA muhammadiyah mataram tahun ajaran 2022/2023. Penelitian ini menggunakan metode kuantitatif deskriptif. Populasi dalam penelitian ini adalah mahasiswa PBA semester akhir universitas muhammadiyah mataram. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan tes esay dan dokumentasi. Hasil penelitian yang telah dilakukan menyatakan bahwa Menerjemahkan adalah hal yang sangat bermanfaat bagi kehidupan,. Akan tetapi seiring berjalannya zaman menerjemahkan kini hal yang mudah dan cepat dilakukan karena adanya aplikasi yang dinamakan dengan google translate. Dalam menerjemahkan menggunakan google transte perlu adanya pemeriksaan kembali hasil terjemah tersebut karena hasil dari terjemahan google translate tidak begitu sempurna. Dan hasil dari uji hipotesisi yang peneliti lakukan menyatakan bahwa adanya pengaruh yang signifikan anatar penggunaan google translate terhadap penulisan skripsi mahasiswa PBA muhammadiyah mataram. Hal ini ditunjukkan dengan uji hipoteis menggunakan uji t yang diperoleh dengan hasil r hitung 3,447 dan r tabel 1,771 dengan signifikan 5% yang dimana r hitung lebih besar dari tabel ($3,447 > 1,771$) dengan jumlah pupulasi 15 responden nilai signifikannya sebesar 0,004 yang dimana $0,004 < 0,005$, ini membuktikan H_a diterima karena terdapat pengaruh yang signifiakn antra variabel indidepen terhadap variabel dependen dan H_o ditolak karena tidak terdapat pengaruh antra variabel independen terhadap variabel dependen.

Kata kunci : *efektifitas, google translate, maharatul kitabah*

المستخلص

البحث العلمي، مسفلة الرقم الجامعي: 2019G1A012. عنوان 'فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب المحمدية متارام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣'. قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات الإسلامية، الجامعة المحمدية بمطارام. المشرف الأول: د. نصار دين الماجستير، المشرف الثاني: د. احمد حلواني شافعي الماجستير.

أهداف من هذا البحث العلمي هو معرفة هل هناك تأثير فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة المحمدية متارام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣. يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي الكمي. كان المجتمع في هذا البحث العلمي من طلاب تعليم اللغة العربية في الفصل الدراسي الأخير من الجامعة المحمدية في مطارام. نتائج البحث الذي تم إجراؤه إلى أن الترجمة شيء مفيد جدًا للحياة، يجب أن يتمتع المترجم بمعرفة واسعة ويتقن الكثير من المفردات. ومع ذلك، مع مرور الوقت، أصبحت الترجمة الآن أمرًا سهلًا وسريعًا بسبب تطبيق يسمي الترجمة الجوجل. في الترجمة باستخدام ترجمة الجوجل، من الضروري إعادة فحص نتائج الترجمة لأن نتائج ترجمة الجوجل ليست مثالية. وأوضحت نتائج اختبار الفرضية الذي قام به الباحثون أن هناك تأثيرًا معنويًا بين استخدام ترجمة جوجول على كتابة أطروحة طلاب المحمدية مطارام. يشار إلى ذلك من خلال الاختبار الافتراضي باستخدام اختبار t الذي تم الحصول عليه مع عدد النتائج $F = 3.447$ والجدول $F = 1.771$ مع دلالة 0.05 حيث يكون عدد F أكبر من الجدول $(1,771 > 3,447)$ مع مجموعة من 15 مستجيبة ذات دلالة. القيمة $0,004$ وهي $0,005 \times 0,004$ هذا يثبت أن H_a مقبول لأن هناك تأثير كبير بين المتغيرات المستقلة على المتغير التابع ورفض H_0 لأنه لا يوجد تأثير بين المتغيرات المستقلة على المتغير التابع.

الكلمات الدالة: فعالية، ترجمة الجوجل، مهارة الكتابة

A Thesis. Mispalah, (NIM. 2019G1A012). The Effectiveness of Using the Google Translate Application in Writing Thesis for PBA Muhammadiyah Mataram Students in Academic Year 2022/2023". Department of Arabic Language Education, Faculty of Islamic Studies, Muhammadiyah University of Mataram.

Advisor I : Dr. Nasarudin, M.Pd
Advisor II : Dr. Ahmad Helwani Shafi'

The objective of this study was to examine whether the utilization of Google Translate had a significant impact on the thesis writing of PBA Muhammadiyah Mataram students during the 2022/2023 academic year. This research employed a descriptive quantitative approach, and the participants consisted of final semester PBA students at Muhammadiyah University of Mataram. The data collection methods employed in this study included essay tests and documentation. The findings of the research indicate that translation is a highly beneficial skill in life. However, with the advent of Google Translate, translation has become a quick and convenient process. It is important, however, to review and evaluate the translated output from Google Translate, as it may not be flawless. The results of the hypothesis test conducted by the researchers revealed a significant correlation between the use of Google Translate and the thesis writing of PBA Muhammadiyah Mataram students. This was determined through a t-test, which yielded a calculated value (r count) of 3.447, compared to a critical value (r table) of 1.771 at a 5% significance level. Given that the calculated value exceeds the critical value ($3.447 > 1.771$), and with a sample size of 15 respondents, the resulting significance value was 0.004, which is less than 0.005. This confirms the acceptance of the alternative hypothesis (H_a), signifying a significant influence between the independent variable (use of Google Translate) and the dependent variable (thesis writing). Conversely, the null hypothesis (H_0), stating no influence between the independent and dependent variables, was rejected.

Keywords: Effectiveness, Google Translate, Maharatul Kitabah



المحتويات

أ	صفحة العنوان الخارجة	.....
ب	صفحة العنوان الداخلية	.....
ج	صفحة موافقة البحث	.....
د	صفحة رسالة رسمية	.....
هـ	صفحة الإعتماد من طرف لجنة المناقسة	.....
و	صفحة التقرير الطلبة عن أصالة البحث	.....
ز	PLAGIARISME	.....
ح	PUBLIKASI KARYA ILMIAH	.....
ط	الشعار	.....
ي	كلمة الشكر والتقدير	.....
ل	الإهداء	.....
م	المستخلص الأندونيسي	.....
ن	المستخلص العربي	.....
م	المستخلص الأنجليزي	.....
ع	المحتويات	.....
ف	قائمة الجداول	.....
١	الفصل الأول : أساسية البحث	.....
١	أ. خليفة البحث	.....
٥	ب. أسئلة البحث	.....
٥	ج. أهداف البحث	.....
٥	د. فوائد البحث	.....
٦	هـ. تحديد البحث	.....

٧	و. تحديد المصطلحات
٨	ز. الدراسات السابقة
١١	الفصل الثاني : الإطار النظري
١١	المبحث الأول: كفاءة الترجمة
١١	المطلب الأول: مفهوم الترجمة
١٢	المطلب الثاني: عملية الترجمة
١٣	المطلب الثالث: شروط الترجمة
١٤	المطلب الرابع: المبادئ الأساسية للترجمة
١٥	المطلب الخامس: طريقة الترجمة
١٧	المبحث الخامس: تطبيق ترجمة جوجل
١٨	المطلب السادس: فوائد ترجمة جوجل
٢٠	المبحث الثاني: مهارة الكتابة
٢٠	المطلب الأول: مفهوم الكتابة
٢١	المطلب الثاني: أهداف الكتابة
٢١	المطلب الثالث: أنواع مهارة الكتابه
٢٢	المبحث الثالث: الإطار الفكري
٢٣	الجدوال ١. صورة. إطار التفكير
٢٤	المبحث الرابع: فرضية البحث
٢٤	أ. تصميم البحث
٢٥	ب. مجمع البحث
٢٥	ج. أدوات البحث
٣٢	د. أسلوب جمع البيانات
٣٣	هـ. أسلوب تحليل البيانات

الفصل الرابع : عرض البيانات..... ٣٥

أ. صورة عامة عن مواقع البحث ٣٥

ب. تجرية فروض البحث تأثير وتبدة بين إستخدام ترجمة الجوجل في كتابة

البحث..... ٣٧

الفصل الخامس : المناقشة ٤٦

نتائج تجرية فروض تأثير بين فعالية ترجمة الجوجل وكتابة البحث العلمي لدى

طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام..... ٤٦

الفصل السادس : الخاتمة ٥٥

أ. النتائج ٥٥

ب. الإقتراحات ٥٦

قائمة المصادر والمراجع ٥٧

الملاحق

قائمة الجداول

الجدول ١: اختبار استخدام ترجمة جوجل	٢٧
الجدول ٢: اختبار استخدام ترجمة جوجل	٢٧
الجدول ٣: معايير اختبار الطاقة المختلفة	٢٩
الجدول ٤: قوة الأسئلة المختلفة	٢٩
الجدول ٥: معايير اختبار الطاقة الصعوبة	٣٠
الجدول ٦: المستوى الصعوب	٣١
الجدول ٧: نتائج تجرية الثبات	٣٢
الجدول ٨: كفاءة تعليم اللغة العربية	٣٦
الجدول ٩: لمحة عن الخريجين وإنجازات التعليم	٣٧
الجدول ١٠: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٣٨
الجدول ١١: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٣٩
الجدول ١٢: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٠
الجدول ١٣: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٠
الجدول ١٤: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٢
الجدول ١٥: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٢
الجدول ١٦: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٣
الجدول ١٧: فئة قدرة ترجمة الجوجل	٤٣
الجدول ١٨: اختبار معامل	٤٤

الفصل الأول أساسيات البحث

أ. خلفية البحث

معنى اللغة متنوعة وهي من ابن جني باب قول على اللغة أما حدها فإنها اصوات يعبر بها كل قوم عن اغرادهم. من دكتور محمود فهمي حجازي على هذا قائلاً هذا تعريف دقيق، يذكر كثيرا من الجوانب المميزة للغة. التريف للغة من تراجر للغة هنا نظام من الرموز المتعاريف عليها وهي رموز صوتية ويتفاعل بوستها افراد مجتمع ما في ضوء اشكال الثقافية الكلية عندهم. تعريف من فينوكيرو للغة وظيفتان هما الاتصال والتفاعل ليس فقط بين المتحدثي هذه اللغة في غطار ثقافتهم، بل أيضا هؤلاء المتحدثين باللغة، وبين الاخرين ممن يتعلمون هذه اللغة. اللغة وسيلة الفرد لقضاء حاجته وتفيد مطالبه في المجتمع، وبها ايضا يناقش شؤنه ويستفسر ويستوضح وتنمو ثقافته وترداد خبراته نتيجة لتفاعله مع البيئة التي يندوي تحتها.^٢

في اللغة يتضمن أربعة جوانب من مهارات اللغوية أحدها هي مهارات الكتابة أما بالنسبة لمهارات الكتابة، فهي القدرة على وصف الأفكار أو التعبير عنها، من جوانب بسيطة مثل كتابة الكلمات إلى الجوانب المعقدة، أي التأليف. التأليف هو جزء من مهارات الكتابة والتأليف (الإنشاء) هو نشاط لترتيب الكلمات في جملة بشكل صحيح ووفقاً للقواعد النحوية.^٣

الكتابة هي مهارة لا يمكن تجاهلها لأن الكتابة نشاط له علاقة بعملية التفكير ومهارة التعبير كما هو موضح في شكل مكتوب. كما لا يمكن فصل الكتابة عن المهارات اللغوية الأخرى مثل الاستماع والتحدث وكتابة. يجب أن تكمل المهارات الأربع وتؤثر على بعضها

٢. رشيد أحمد طعيمة ومحمد كامل الناقية " تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج و لإستراتيجيات

³ Hermawan Acep, 'Pembelajaran Bahasa Arab', 2016, hlm 16.

البعض. تتطلب الكتابة بالتأكيد القدرة على التفكير المنطقي والقدرة على التعبير بوضوح واستخدام اللغة بفعالية والقدرة على تطبيق قواعد الكتابة الطويلة.⁴

تتكون عمالية الكتابة من مراحل معينة يعني كتابة الحروف (الخط) والنسخ (النقل) والإملاء وتركيب الكتابة (إنشاء) والكتابة الحرة (إنشاء حر). في هذه المرحلة يستخدم الباحث مرحلة الكتابة الحرة هي مرحلة الأخيرة من تطوير مرحلة الكتابة والكتابة الحرة وإحداها المتابعة عن طريق التأليف ولاكن يجب أن يكون هناك مرجع فيها. الكتابة (إنشاء) نحو التعبير عن الأفكار الرئيسية والأفكار والرسائل والمشاعر وما إلى ذلك في اللغة المكتوب، وليس مجرد تصور شكلاً وشكلاً لحروف أو الكلمات أو الجمل. في الكتابة، تتطلب إنشاءات إنشاء مراجع مختلفة ليس فقط المراجع العربية ولكن أيضاً لغات أخرى مثلاً مراجع الإندونيسية، لذلك هناك حاجة إلى ترجمة.

الترجمة في الأساس نقل المعنى أو الرسالة الواردة في اللغة المصدر باستخدام أقرب مكافئ للغة الهدف. في الترجمة، هناك مصطلحات الترجمة والترجمة الفورية. يتم استخدام هذين المصطلحين في سياقات مختلفة، على الرغم من أن هذين المصطلحين يشيران إلى نقل الرسائل من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. بشكل عام، يشير مصطلح الترجمة إلى نقل الرسائل المكتوبة والمنطوقة. ومع ذلك، تتم مناقشة هذين المصطلحين في وقت واحد، وبالتالي فإن معنى الترجمة هو نقل رسالة مكتوبة، بينما يشير مصطلح التفسير إلى الرسالة الشفوية.⁶

الترجمة هي محاولة لنقل معنى الكلام من لغة إلى أخرى ويتم ذلك على مراحل من كلمة إلى أخرى ومن جملة إلى جملة ثم المعنى العام، ويتم ذلك عن طريق إنشاء معادلات

⁴Bisri Mustofa Di Sitti Kuraedah, 'Aplikasi Maharah Kitabah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab', *Al- Ta'dib Kajian Ilmu Pendidikan*, 8.2 (2015), 82-98 <<https://ejournal.iainkendari.ac.id/al-tadib/article/view/412>>.hlm 82

⁵Ahmadi and Ilmiani Auliiia Mustika, *Metodelogipembelajaran bahasa araab hamidah* (yogyakarta, 2020).hlm 84

⁶ U I N Alauddin Makassar, 'Diajukan Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Memperoleh Gelar Magister Dalam Bidang Pendidikan Agama Islam Program Pascasarjana UIN Alauddin Makassar', 2015. Hlm 6

مناسبة مع الانتباه إلى عناصر لغة. والجهود المبذولة لاستبدال النص من لغة إلى أخرى مع الحفاظ على تكامل المعنى الموجود⁷.

خاصة بالنسبة للطلاب الذين يكتبون بحثا علميا باللغة العربية. في كتابة بحثا علميا العربية، بالطبع، ستحتاج إلى أداة لترجمة بحثا علميا المترجمة من الإندونيسية إلى العربية بحيث يمكن مساعدة الطلاب أيضًا في ترجمة بحثا علمية. الأداة التي تُستخدم غالبًا في الترجمة هي تطبيق جوجل الترجمة.

جوجل الترجمة هي خدمة ترجمة إحصائية ومحرك لغوي متعدد اللغات وقد تم تطوير اللغة بواسطة جوجل، لترجمة النص من لغة إلى أخرى. إن تاريخ ترجمة جوجل كآلة ترجمة طويل جدًا، بدءًا من شكوك آلة جوجل الترجمة في ترجمة الأشياء الغربية عن حياة الإنسان لفهم المصطلحات والثقافات واللغات المختلفة في كل مجال من مجالات المعرفة. في عام ٢٠١٥، تم البحث في تطوير مترجم جوجل بواسطة (٢٠١٥) غرافس و مندات، تم الوثوق بترجمة جوجل في ذلك الوقت للحصول على الدقة على المستوى المعجمي والنحوي، بالطبع في المجال الأكاديمي وفي مجالات معينة.^٨

في هذا عصر المعقد اليوم، هناك العديد من خدمات الترجمة التي تقدمها الآلات أو البرامج لاستخدامها كأدوات للترجمة. وتزعم هذه الأداة بالفعل أنها لا تستطيع فقط ترجمة العبارات والتهجئة والجمل والفقرات ولكن يمكنها ترجمة النصوص والكتب الكاملة. في البرمجيات والآلات المتطورة لا يزال هناك الكثير من الأخطاء في الترجمة. ينص بسنات-ماجارا في (٢٠٠٨) اردرار على أن الترجمة في الواقع هي عملية وجهد لتغيير اللغة المصدر إلى اللغة الهدف بشرط أن تظل اللغتان كما هي ويجب أن تظل بنية اللغة سليمة وأيضًا ليست كذلك. تغيير هيكل اللغة المهدوف.^٩

⁷Syamsi Setiadi, *BUKU_PENERJEMAHAN_ARAB-INDONESIA* (Jakarta, 2017). Hlm 5

⁸Baharuddin Baharuddin and others, 'Penerapan Teori Terjemahan Pada Editing Hasil Terjemahan Google Translate Pada Teks Akademik Oleh Mahasiswa Universitas Mataram', *Jurnal Ilmiah Profesi Pendidikan*, 6.4 (2022), 816-24 <<https://doi.org/10.29303/jipp.v6i4.390>>.hlm 816

⁹Alfan Sujefri and others, 'Al-Muyassar : Journal of Arabic Education and Studies Analisis Sintaksis Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia Ke Bahasa Arab Melalui Google Translate', 1.2 (2022), 167-80 <<http://jurnal.umt.ac.id/index.php/al/article/view/6476/3346>>.hlm 169

نشاط الترجمة هو شيء يقوم به الطلاب في الغالب، خاصة في برامج دراسة اللغات الأجنبية، أحدها في برنامج اللغة العربية. لا يتم تنفيذ نشاط الترجمة هذا فقط في دورات الترجمة ولكن أيضاً في مواد أخرى مثل القراءة، لذلك فإن الدورات الملموسة مهمة جداً لطلاب برنامج دراسة اللغة العربية، وتهدف هذه الدورة إلى تزويد الطلاب بالمهارات الأساسية في الترجمة. بحيث يمكن أن يساعد الطلاب على استكشاف الموضوعات المتعلقة بالترجمة، وبالتالي يشارك الطلاب في ترجمة النصوص ذات الصلة بالأكاديمية.

يمكن الاستنتاج أن استخدام الترجمة من جوجل يمكن أن يساعد الطلاب في ترجمة اللغة الإندونيسية إلى العربية. في تطبيقه، يمكن لجوجل ترجمة مساعدة الطلاب على ترجمة لغات مختلفة بما في ذلك العربية لأن اللغة العربية هي أيضاً لغة يصعب ترجمتها يدوياً لذا يحتاج الطلاب إلى تطبيق لترجمتها. ومع ذلك، يوجد الكثير عند الترجمة لا يتطابق مع ما تريد ترجمته، علسبيل المثال موضع الكلمة هنا موضع الكلمة المعني هو الموضع عند الترجمة في جوجل رجمة ما يتم تسجيله هو معنى الجلوس.¹⁰

وفي استخدام مترجم جوجل، لا توجد أيضاً قواعد لذلك لا يمكن للطلاب الترجمة إلا دون معرفة القواعد الصحيحة دون معرفة ما إذا كانت القواعد النحوية في الجملة صحيحة أم لا. قال العديد من الطلاب أنه بصرف النظر عن أوجه القصور في ترجمة جوجل، هناك أيضاً مزايا يحصلون عليها عند استخدام ترجمة جوجل في الترجمة. ومع ذلك، هناك معاني مختلفة باللغة العربية ويمكن توفير الوقت، ويمكن أن يساعد في التحقق مما إذا كانت الكتابة صحيحة أم خاطئة ويساعد في إضافة مفردات جديدة أو توسيع المفردات.¹¹

¹⁰ مقابلة مع استاذ جامعة محمدية ماترام (الجمعة ٢٤ مرات ٢٠٢٣).

¹¹ مقابلة مع طالب زين الدين جامعة محمدية ماترام (جمعة ٢٤ مرات ٢٠٢٣).

استخدام تطبيق ترجمة الجوجل على نطاق واسع من قبل طلاب تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام وخاصة في الفصول الدراسية لآخر، ولاكن فإن العقبة التي غالباً ما يواجهها الأكاديميون عند استخدام محرك جوجل الترجمة هي أنهم يقومون فقط بنسخ ولصق النص بالكامل ليتم ترجمته إلى جوجل الترجمة بحيث تكون النتيجة المرجوة للترجمة مربكة للغاية ولا تتناسب أيضاً مع الهدف. اللغة لأن محرك الترجمة من جوجل لا يقوم فقط بترجمة الكلمات ولكن يترجم الجمل بحيث لا تعرف أحياناً معنى الكلمات عند الترجمة.

بناء على ذلك بحتته الباحثة بالعنوان " فعالية استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣ "

ب. أسئلة البحث

السؤال في هذا البحث هل هناك تأثير بين استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى الطلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣ ؟

ج. أهداف البحث

الهدف من هذا البحث هو معرفة تأثير استخدام برنامج ترجمة الجوجل في كتابة البحث العلمي لدى الطلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣ ؟

د. فوائد البحث

فوائد هذا البحث كالتالي:

(١) نظريا

من الناحية النظرية، من المتوقع أن يثري هذا البحث الرؤى والمعرفة، لا سيما في مسائل دراسات الترجمة. بحيث يكتسب هذا البحث معرفة واسعة في مجال تعليم اللغة العربية وخاصة في مجال الترجمة.

(٢) عمليا

أ للطلاب

من المتوقع أن تكون قادرة على ترجمة إعداد أطروحة الطالب في جامعة المحمدية متارم باستخدام تطبيق جوجول الترجمة.

ب للباحثين

يمكن إضافة البصيرة والمعرفة مباشرة في استخدام مترجم جوجول في ترجمة إعداد أطروحة الطالب.

ج للقراء

معلومات جيدة أو إيجابية ومرجع متعلق بفاعلية استخدام ترجمة جوجول في القدرة على ترجمة إعداد أطروحة الطالب و أن يكون هذا البحث مفيدًا للقراء.

د لمزيد من البحث

البحوث التي أجراها الباحثون بها العديد من النواقص سواء من حيث الإعدادات وعلامات الترقيم والكتابة. للبحث يجب أن يطور إبداعهم ويبحث عن مشاكل مثيرة للاهتمام للدراسة.

هـ. تحديد البحث

١. العنوان: استخدام برنامج ترجمة جوجل في كتابة البحث العلمي الذي تم تضمينه الخطة البحث لدى طلاب قسم تعليم اللغة الربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٢.

٢. تحديد العنوان: متغير مستقل مع * X * مترجم جوجل، بينما المتغير التابع أو المشار إليه بعلامة * y * هو مهارة الكتابة.

٣. المكان: التعليم اللغة العربية جامعة المحمدية بمطارم وقت؛ الوقت الذي يحتاجه الباحثون لإجراء هذا البحث هو من يناير إلى أبريل ٢٠٢٣

و. تحديد المصطلحات

١. برنامج ترجمة جوجل

ترجمة جوجل هذه مفيدة للغاية، مما يسهل على الأكاديميين إكمال مهامهم والكثير من التطورات في التكنولوجيا. وهو المكان الذي يتناسب فيه تقدم هذه التكنولوجيا بشكل مباشر مع تقدم الوقت. أحد هذه التطورات التكنولوجية هو جوجل. أصدر اندرويد تطبيقًا مشهورًا، وهو ترجمة جوجل، حيث تفيد ترجمة جوجل ترجمة جوجل في ترجمة اللغات الأجنبية إلى الإندونيسية والعكس، ومن بينها العربية. نظرًا لأن اللغة العربية هي إحدى اللغات المصنفة على أنها لغات أجنبية في إندونيسيا، فهناك حاجة إلى تطبيق، وتحديدًا الترجمة من جوجل. في المجال الأكاديمي، تعد ترجمة جوجل هذه مفيدة للغاية، مما يسهل على الأكاديميين إكمال مهامهم

٢ . الكتابة

يتم تضمين الكتاب في إنشاء وهو إنشاء، أي نشاط الكتابة عن طريق نقل الأفكار أو الأفكار بشكل مكتوب مما يدل على القدرة على التعبير عن الأفكار والمشاعر التي تصف شيئاً ما في ذهن الكاتب في شكل الفهم والمعرفة والمواقف.

٣ . البحث العلمي

البحث العلمي عن عمل كتابي علمي يتكون من مشاكل أو ظواهر تحدث وفقاً لمجال معين بحثاً علمياً المهمة النهائية التي يجب أن يقوم بها طلاب البكالوريوس في نهاية التعليم.

ز . الدراسات السابقة

لقد درس الكثير من المؤلفين مشكلة الترجمة ولاكن على حد علم المؤلفين، قاموا فقط بفحص المشكلة تتعلق بالمشاكل التي تحدث في الترجمة مع مشاكل جودة الترجمة يقوم بها الطلاب. بحث متعلق بفاعلية استخدام ترجمة جوجل في ترجمة البحث العلمي. وجد المؤلف بعض الكتابات المستخدمة كمراجعة الأدبيات من قبل المؤلف، مما كم يلي:

١ . مصطالك خبييل امام عالم تعليم ولصن سمرن، دور جوجل تترجم في عملية الترجمة العربية الإندونيسية لطلاب التعليم اللغة العربية الفصل الرابع في جامعة الدولة الإسلامية.^{١٢} كان الغرض من البحث الذي أجراه مصطفى خبييل الأمام هو ملاحظة كيف تم تنفيذ دور ترجمة جوجل في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية من قبل طلاب الفصل الدراسي الرابع تعليم اللغة العربية. تعتبر ترجمة جوجل فعالة وتعتبر جودة ترجمة جوجل جيدة بدرجة كافية في مساعدة الطلاب في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية، لكن البحث أعلاه يشير أيضاً إلى تأثير استخدام

¹²Mustholik khabibul Umam *Peran Google Traslate Dalam Proses Penerjemahan Arab-Indonesia Pda Mahasiswa PBA Semester IV UIN Walisongo Semarang*, tesis 2015.

مترجم جوجل، أي أن هناك تأثيرات إيجابية وسلبية لذلك يجب أن يكون الطلاب أكثر حذرًا حتى لا تعتمد على استخدام آلة الترجمة.

٢. إيكّا تري أردياني، سينجيه كوسوردونو، إم، يوسف أ. هـ، جامعة ولاية سيمارانج "أخطاء في ترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية من خلال امتاسلاتور (التحليل النحوي)"^{١٣}. وجدت هذه الدراسة أن هناك أنواعًا عديدة من الأخطاء التي تم العثور عليها مثل أخطاء التخطيط وأخطاء التوافق بما في ذلك أخطاء اقتران الفعل وانحراف الأسماء وأخطاء نقش التركيب النحوي والأخطاء المورفولوجية. ستكون أهداف اللغة التي تستخدم تطبيق جوجل الترجمة دقيقة إذا تمت ترجمة اللغة المصدر في شكل كلمات باللغة الهدف، وإذا تمت ترجمتها في جمل، فقد تكون النتائج غير دقيقة.

الفرق بين هذا البحث والبحث الذي سಿದرسه الكاتب هو أن هذا البحث يؤدي في الواقع إلى نقاط الضعف في تطبيق جوجل الترجمة، بينما البحث الذي سಿದرسه الكاتب موجه لاستخدامه، ما إذا كان يمكن أن يساعد الطلاب في ترجمة إعداد أطروحتهم.

٣. عدي علم، جامعة المحمدية جاكرتا "ترجمة جوجل كوسيلة بديلة لترجمة نصوص اللغات الأجنبية إلى الإندونيسية"^{١٤}. وجد هذا البحث أن ترجمة جوجل يمكن أن تساعد بالفعل في تسريع إتقان المفردات لأنه يمكن إجراؤها بطريقة سهلة وعملية للغاية، دون استخدام قاموس، ولكن كل شيء له عيوبه وهناك مشاكل عادة ما يواجهها مستخدمو الترجمة من جوجل، مثال؛ تترجم خدمة جوجل الترجمة

¹³Ika Tri Ardiani, Singgih Kuswardono, and M AH Yusuf, 'Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia Ke Bahasa Arab Melalui Imtranslator (Analisis Gramatikal)', *Lisanul' Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching*, 8.1 (2019), 34-41 <<http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/laa>>.

¹⁴Adi Alam, 'Google Translate Sebagai Alternatif Media Penerjemahan Teks Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia', *Instruksional*, 1.2 (2020), 159 <<https://doi.org/10.24853/instruksional.1.2.159-163>>. Adi "google translate sebagai alternatif media penerjemahan teks bahasa asing kedalam bahasa indonesia", universitas muhammadiyah jakarta, skripsi 2020

الكلمات بكلمة فقط بحيث يشعر المترجمون غالبًا بالخداع من الترجمة، وهناك أيضًا اختلافات هيكلية بين اللغة المصدر واللغة الهدف ولا يمكن العثور على كلمات مكافئة في اللغة الهدف، وبالتالي يصبح المعنى الذي تم الحصول عليه غير واضح.

٤. يوليانتي ماهاران، جامعة المحمدية في ماكاسا، تأثير استخدام تطبيق جوجل جلدص رام على فهم موضوع التربية المدنية في طلاب الصف الرابع في غاء ريغنج، ابتدائية انفراس سار^{١٥} تهدف هذه الدراسة إلى تحديد تأثير استخدام تطبيق جوجل جلدص رام على فهم مواد تعليم المواطنة في طلاب الصف السادس في غاء ريغنج، ابتدائية انفراس سار. لذلك، يتعين على المحاضرين أن يكونوا مبدعين من أجل الاستمرار في الوصول إلى طلابهم وتعليمهم. الطريقة الأكثر أمانًا هي بالطبع من خلال تطبيقات وسائط التعلم عبر الإنترنت مثل جوجل جلدص رام وهذا النوع من البحث هو نهج كمي. بلغت عينة هذه الدراسة ٣٤ مبحوثًا، وجمعت البيانات باستخدام اختبار الاستبانة والتوثيق، واستخدم النموذج التحليلي الصدق والموثوقية والانحدار الخطي البسيط واختبار.

¹⁵Yulianti Maharani, 'Pengaruh Penggunaan Aplikasi Google Classroom Terhadap Pemahaman Materi Mata Pelajaran Pendidikan Kewarganegaraan Pada Siswa Kelas VI SD Inpres Sero Kabupaten Gowa', 2021.

الباب الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: كفاءة الترجمة

المطلب الأول: مفهوم الترجمة

بحسب محمد ديداوي في كتابه "علم الترجمة" بينة النظرية والتشبيق، فإن مصطلح "ترجمة" مقتبس من أصل كلمة "ترجمة" المشتقة من الكلمة الأرمنية "ترجمان". يمكن فهم هذا المعنى لأن نشاط الترجمة يقوم بتفسير خطاب إحدى اللغات إلى لغة أخرى، ويعني تفسير الكلام شرحه بحيث يمكن فهمه من قبل المتحدثين باللغة الهدف. لذلك يعرف الديدواوي "ترجمان" بأنه شخص ينقل لغة إلى أخرى.¹⁶

اقتبس شهاب الدين رأي الزرقاني في أن مصطلح الترجمة له أربعة معاني اشتقاقية

وهي:

- (١) إلقاء الخطاب لعدم قبول الخطاب. وهذا المعنى ورد في شعر: "لقد بلغت الثمانين من العمر، سمعي يحتاج إلى الترجمة".
- (٢) شرح الكلمات بنفس اللغة، يعني يتم شرح اللغة العربية باللغة العربية، وكذلك يتم شرح اللغة الإندونيسية باللغة الإندونيسية.
- (٣) التفسير بلغة أخرى، يعني يتم شرح لغة أرباب اللغة الإندونيسية.
- (٤) إن نقل الكلمات من لغة إلى لغة أخرى يشبه التحول من العربية إلى الإندونيسية. لذا فإن أصل الكلمة أعلاه يوضح أن هناك خصوصية واحدة توحد هذه المعاني الأربعة، وهي ترجمة وسائل شرح وشرح الكلمات، سواء كان الشرح مختلفاً أم متماثلاً.¹⁷

¹⁶Siti Shalihah, *Penerjemahkan Bahasa Arab: Antra Ilmu Dan Seni* (yogyakarta, 2017), VOL.12.hlm 15

¹⁷Shalihah, Siti Shalihah, *Penerjemahkan Bahasa Arab: Antra Ilmu Dan Seni* (yogyakarta, 2017), VOL.12VOL.12.hlm 15

يعرّف جاتفرات الترجمة على أنّها موضع نص اللغة المصدر مع ما يعادل اللغة الهدف. وفي الوقت نفسه، وفقاً لنابان، فإن الترجمة تنقل شيئاً من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف من خلال التعبير أولاً عن المعنى ثم أسلوب اللغة.

قال بينهوك إن الترجمة هي عملية إيجاد ما يعادل خطاب اللغة المصدر في اللغة الهدف. من التعريف أعلاه، يمكن أن نستنتج أن الترجمة هي نشاط يقوم به المترجم لنقل الكلمات أو شيء ما ليتم ترجمته إلى اللغة المراد ترجمتها.¹⁸

المطلب الثاني: عملية الترجمة

عملية الترجمة المعنية هي حدوث عملية تفكير داخلية يقوم بها شخص ما عند الترجمة. وفقاً لـ ب. نيومارك، يمكن تطوير عملية الترجمة على النحو التالي:

أولاً: تحليل وتفسير النص الأصلي

ثانية: تنفيذ عملية الترجمة مباشرة، وتعديل بنية الجملة للغة المصدر إلى اللغة الهدف، أو من خلال أساليب interlanguage، و / أو الأساس، و / أو المقارنة.

ثالث: إعادة هيكلة نموذج النص وفقاً لنية المؤلف وموقع القارئ ومعيار اللغة الهدف. (والتي يمكن للقارئ فهمها)

قسم لسورياويناتا عملية الترجمة إلى أربعة أقسام، هي:

١. مرحلة التحليل أو الفهم

في هذه العملية تولد البنية (أو يتم تحليل الجمل الموجودة نحويًا، وفقاً لمعنى الكلمات أو مجموعات الكلمات، أي منها نصية وأي منها ذات مغزى للسياق وهذا تحول جيد.

¹⁸Siti Amalia and Dody Irawan, 'Problematika Penerjemahan Teks Bahasa Arab Di Kelas VIII MTs Negeri 3 Bangka', *Al-Mu'Arrib: Journal of Arabic Education*, 1.1 (2021), 22–33 <<https://doi.org/10.32923/al-muarrib.v1i1.2079>>.hlm 24

٢. مرحلة التحويل

في هذه المرحلة، تتم معالجة المادة التي تم تحليلها وفهم معناها من قبل المترجم في أفكاره ونقلها من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف، وفي هذه المرحلة لم يتم إنتاج سلسلة من الكلمات بعد: كل ما يحدث في عقل المترجم.

٣. إعادة الهيكلة

في هذه المرحلة، يحاول المترجم العثور على كلمات وتعبيرات وهياكل جمل مكافئة مناسبة في اللغة الهدف بحيث يمكن نقل المعنى والمحتوى والرسالة في نص اللغة المصدر بالكامل في اللغة الهدف.

٤. التقييم والمراجعة

بعد الحصول على نتائج الترجمة في اللغة الهدف، يتم تقييم النتائج أو مطابقتها مرة أخرى في النص الأصلي. إذا تبين أنه غير مناسب، يتم تنفيذ مرحلة المراجعة.

المطلب الثالث: شروط الترجمة

ذكر زخريدين صرياونتا أن شروط الترجمة ستة شروط الذي يجب أن يستوفيه المترجم الجيد، وهي:

(١) إتقان اللغة الهدف، شفهيًا وكتابيًا مع قدرة قصوى تصل إلى ٩٥٪ على مستوى

الاستقبال و ٨٥٪ - ٩٠٪ على المستوى الإنتاجي

(٢) إتقان كامل ل اللغة الهدف، شفهيًا وكتابيًا، في كل من القدرات التفاعلية والإنتاجية

(٣) إتقان مجال العلوم أو المعرفة أو النصائح المراد ترجمتها، على الأقل المفاهيم الأساسية.

(٤) التعرف على الخلفية الاجتماعية والثقافية للغة الإنجليزية التي سيتم ترجمتها.

(٥) لديه اتساع في اللغة بحيث يسهل التكيف في ظروف اللغة الإنجليزية اللغة الهدف لغته

المصدر دون الاعتماد على التحيزات الجيدة والسيئة

٦) لديه اتساع ثقافي، بحيث يكون من السهل التكيف مع الظروف الاجتماعية والثقافية

اللغة الهدف لغة المصدرون أي تحيزات جيدة أو سيئة.^{١٩}

في غضون ذلك، وبحسب فتح الرحمن، تشترط مصطلحات الترجمة إلى خمسة

شروط، وهي:

١) ينبغي أن تفهم الترجمة اللغة الهدف ولغة المصدر

٢) تفهم الترجمة ثقافة لغة المصدر واللغة المهدوف

٣) يفهم المترجم النص المراد ترجمته

٤) يجب أن يكون لدى المترجم القدرة على فهم اللغة المراد ترجمتها

٥) الترجمة قادرة على التعبير عن المعنى أو الرسالة من اللغة المصدر في اللغة الهدف.

المطلب الرابع: المبادئ الأساسية للترجمة

هناك العديد من معايير الترجمة التي يجب أن يقوم بها المترجم، حيث تكون هذه

المعايير هي المبادئ الأساسية للترجمة التي يمكن أن تشجع على إنتاج ترجمة جيدة. ظهرت

مبادئ الترجمة هذه منذ فترة طويلة منذ أنشطة الترجمة منذ آلاف السنين، ومع ذلك، لا

تزال معظم هذه المبادئ تستخدم كمبادئ توجيهية حتى يومنا هذا. طرح مارتن لوثر

(١٤٨٣-١٥٤٦) بعض المبادئ الأساسية للترجمة. وفقاً لمارتن، يجب أن يتمتع المترجم

بالقدرة على ذلك^{٢٠}:

١) تبديل قواعد الكلمات

٣) استخدام الأفعال المساعدة

٤) استخدام أدوات الاقتران إذا لزم الأمر

٥) لا تقم بتضمين الكلمات أو المصطلحات التي ليس لها ترجمات مكافئة في اللغة

الهدف

¹⁹Ilzamudin Ma'mur, 'Konsep Dasar Penerjemahan', *Alqalam*, 21.102 (2004), 431
<<https://doi.org/10.32678/alqalam.v21i102.1643>>.hlm 102

²⁰Lily Nabilah, 'Penerjemahan Arab; Kejayaannya Pada Masa 'Abbâsiyyah Serta Analisis Perkembangan Teori Penerjemahan', *Tesis*, 2002, 1-123.hlm 51

٦) استخدام تعبيرات أو عبارات معينة إذا لم يتم العثور على كلمة واحدة من لغة المصدر في اللغة الهدف

٧) قادر على ملاحظة تنوع وأسلوب لغة المصدر.

ليونارد فورستر (١٩٥٨) في الترجمة: تقول مقدمة أنه يمكن القول بأن عمل الترجمة جيد إذا تمكنت الترجمة من تحقيق نفس الهدف الوارد في النص الأصلي، وليس مجرد الاقتراب من هذا الهدف.

وفينفس الوقت، وفقاً (١٩٧٢) قالير، قال إنه يجب فهم الترجمة بشكل صحيح وسهل مثل النص الأصلي ومن ثم تقديم إجابة تتناسب مع اللغة الهدف. بصرف النظر عن ذلك، هناك أيضاً رأي من سي بي كارول بأن الانحرافات في المعنى يجب أن تحدث بأقل قدر ممكن. وأوضح W.L أن اللغة التي يجب أن يستخدمها المترجم عند ترجمة النص من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف هي اللغة في الوقت والمكان اللذين تمت فيهما الترجمة.^{٢١} وهكذا، من الشرح أعلاه، نعلم أن الترجمة ليست سهلة كما يعتقد الجميع. من الصعب للغاية تحقيق المبادئ الأساسية المذكورة سابقاً. لأن المترجم يجب أن يكون قادراً على الأقل على تقشير النص المراد ترجمته كل، سواء من الخارج أو من داخل النص، قبل أن يجرؤ المترجم على تنفيذ عملية الترجمة. بمعنى آخر، يجب أن يكون المترجم قادراً على تجاوز قدرة المؤلف إذا كانت الترجمة ستحقق نجاحاً غير عادي.

المطلب الخامس: طريقة الترجمة

الحديث عن طريقة الترجمة يعني طريقة الترجمة التي يستخدمها المترجم في التعبير عن معنى النصوص المصدر كل في لغة المستلم. ومع ذلك، في الواقع، لا يمكن تطبيق طريقة على النص باستمرار من البداية إلى النهاية. التنوع الذي يتم مواجهته لحل المشكلة هو من خلال مجموعة متنوعة من الطرق. لذلك يتم استخدام الطريقة عادة كنهج عام أو مبدأ

رئيسي في ترجمة النص. في الأدب الثقيل، تتم دراسة طرق الترجمة وتصنيفها بمزيد من التفصيل. من التركيز على اللغة المصدر ولدت طريقة الترجمة على النحو التالي²²:

١. طريقة الترجمة الأولى هي الترجمة التي تتم بين السطور، وترجمة الكلمات الثلاث في كل لغة مصيتم الحفاظ على ترتيب اللغات المصدر وصيانتها. ترجمة الكلمات واحدة تلو الأخرى دون النظر في سياق استخدامها. الكلمات التي لها سياق ثقافي تترجم حرفياً، وتستخدم هذه الطريقة أيضاً لفهم كيفية عمل اللغة المصدر ولحل صعوبات النص كمرحلة أولية من النشاط.

٢. الترجمة الحرفية

تُستخدم هذه الترجمة أيضاً عن طريق تحويل التراكيب النحوية للغة المصدر إلى تراكيب اللغة المستقبلة بشكل مناسب. ومع ذلك، لا تزال الكلمات تُترجم واحدة تلو الأخرى دون مراعاة سياق المستخدم. تُستخدم هذه الطريقة أيضاً في المراحل الأولية و أنشطة الترجمة للمشاكل المعقدة في النص.

٣. ترجمة مخرصة

تحاول هذه الطريقة إنتاج المعنى السياقي للغة المصدر في بنية لغة المستلم بشكل مناسب. لذلك يتم نقل المفردات الثقافية والحفظ على التسلسل النحوي في الترجمة. هذه الطريقة هي أن تكون مخرصة تماماً لأهداف المؤلف.

٤. الترجمة الدلالية

تختلف هذه الترجمة الدلالية عن الترجمة الصادقة. في الطريقة الدلالية، يتم النظر في القيمة الجمالية لنص اللغة المصدر، ويتم محاذاة المعنى من أجل تحقيق ارتباطات مرنة وتوفير توسع للمترجمين ليكونوا مبدعين وأيضاً لاستخدام مؤسساتهم.

²²Nabilah.hlm 24

٥. الترجمة مع التكيف

التكيف هو وسيلة لترجمة النص الأكثر حرية مقارنة بأساليب الترجمة الأخرى. تستخدم هذه الطريقة فقط في ترجمة نصوص الدراما والشعر من خلال الحفاظ على موضوع وشخصية وقصة المترجم وتغيير ثقافة اللغة المصدر إلى اللغة الهدف.

٦. ترجمة مجانية

يقال إن هذه الترجمة تنتج المشكلات التي أثرت في اللغة المصدر دون استخدام طريقة معينة. يتم عرض محتوى اللغة المصدر في شكل مختلف تمامًا للغة المستقبلية. هذه الطريقة مُعاد صياغتها، أي التعبير عن المعنى الموجود في اللغة المصدر بتعبيرات الترجمة الذاتية في لغة المستلم بحيث تصبح الترجمة أطول.

٧. الترجمة الاصطلاحية

تتم هذه الترجمة عن طريق إعادة إنتاج دور اللغة المصدر، ولكنها تميل إلى تغيير الفروق الدقيقة في المعنى لأن الترجمة تقدم التجميعات والمصطلحات غير الموجودة في النص المصدر.

٨. الترجمة التواصلية

تتم هذه الترجمة التواصلية من خلال التعبير عن المعنى الفكري للمصدر في نص المستلم بطريقة يمكن للقارئ قبول وفهم المحتوى والمعنى بسهولة.

المبحث الخامس: تطبيق ترجمة جوجل

في تطويره، يوفر محرك جوجل العديد من التسهيلات ليس فقط للبحث في صفحات الويب، وتشمل هذه التسهيلات البحث عن الصور ومقاطع الفيديو والكتب ونتائج البحث والترجمة والتي تسمى جوجل الترجمة أو جوجل الترجمة. تم تطوير هذا المرفق لأول مرة في عام ٢٠٠٧ باستخدام نظام يسمى SYSTRAZN. واستخدام مترجم جوجل

سهل للغاية لأنه يوجد في عالمنا لغات مختلفة مع وجود مترجم جوجل والتي يمكن أن تجعل التواصل مع البلدان الأخرى سلسًا للغاية.^{٢٣}

ترجمة جوجل هي خدمة ترجمة آلية مجانية متعددة اللغات طورها جوجل لترجمة النص أو الكلام أو الصور أو مواقع الويب أو الفيديو في الوقت الفعلي من لغة إلى أخرى.^{٢٤} جوجل الترجمة هو تطبيق مترجم تم تطويره بواسطة جوجل . لتتمكن من الوصول إلى هذا التطبيق، يجب أن يكون الجهاز المحمول متصلاً بشبكة الإنترنت وأن طريقة استخدامه سهلة للغاية، يحتاج المستخدمون فقط إلى كتابة الكلمة أو الجملة التي يريدون العثور على الترجمة لها، ثم تحديد اللغة التي يريدون إذا كنت تريد البحث عن أو الترجمة، فإن خدمة الترجمة من جوجل لديها أيضاً ميزة إدخال الكتابة اليدوية وميزات الإدخال باستخدام الصوت.

المطلب السادس: فوائد ترجمة جوجل

(١) كترجم أو مترجم

في الواقع، هذه هي الوظيفة الرئيسية، وبالتحديد كترجم عبر الإنترنت، خاصة في الترجمة من جوجل من الإندونيسية إلى الإنجليزية والتي تستخدم بالفعل على نطاق واسع في الترجمات الإنجليزية الإندونيسية. ومع ذلك، مع مرور الوقت، التطوير الذي يستمر تنفيذه بواسطة جوجل الترجمة، سيكون هناك العديد من الفوائد من جوجل الترجمة المجاني بصرف النظر عن القدرة على الترجمة أو الترجمة.

(٢) كقاموس على الإنترنت

مزايا ترجمة جوجل بصرف النظر عن المترجمين هي قواميس عبر الإنترنت أو يشار إليها أحياناً باسم "عبر الإنترنت" لأنه عندما يترجم المستخدم الكلمات تلقائياً،

²³Ayu Mutmaiina, 'Analisi Kesalahan Lingustik Hasil Terjemahan Teks Ilmiah Pda Mesin Terjemahan Google Translate' (Universitas Muhammadiyah Mtaram, 2022).hlm29

²⁴Hidya Maulida, 'Persepsi Mahasiswa Terhadap Penggunaan Google Translate Sebagai Media Menerjemahkan Materi Berbahasa Inggris', *Jurnal SAINTEKOM*, 7.1 (2017), 56 <<https://doi.org/10.33020/saintekom.v7i1.21>>.

ستعرض خدمة الترجمة من جوجل عدة خيارات من نتائج ترجمة الكلمة المصدر المشار إليها في اللغة الهدف.

(٣) كمكنز على الإنترنت

يمكن أن يكون استخدام الترجمة من جوجل بعيداً عن الترجمة والقواميس عبر الإنترنت مفيداً أيضاً باعتباره قاموس المرادفات أو يُشار إليه كمرجع لاختيار نفس الكلمة التي تعني (المرادفات) عبر الإنترنت (عبر الإنترنت).

(٤) كماالتدقيق الإملائي

بالإضافة إلى مانات المذكورة أعلاه، تقوم جوجل أيضاً بالتحقق من هجاء الكلمات التي تظهر نتيجة الأخطاء الإملائية. مفيد جداً عندما تريد إجراء تدقيق إملائي للغة التي تريد ترجمتها.

(٥) كأداة تعليمية لنطق اللغات الأجنبية

للمبتدئين الذين يرغبون في تعلم لغة أجنبية، على سبيل المثال أولئك الذين يرغبون في تعلم اللغة الإنجليزية، حيث يكون النطق صعباً للغاية، وكيفية نطق الكلمات للمبتدئين، فيمكن استخدام الترجمة من جوجل.

يعرف معظم مستخدمي حانزا أن الفائدة الرئيسية من جوجل الترجمة هي أنه يمكنهم الترجمة فقط. ومع ذلك، تتيح لك خدمة الترجمة من جوجل أيضاً ترجمة لغات مختلفة. لذلك، مع هذا التطبيق، من السهل جداً على الطلاب الترجمة والقدرة على توفير المال لأنه لا توجد حاجة لشراء قاموس للقيام بالترجمة.^{٢٥}

(أ) إيجابيات وسلبيات ترجمة جوجل

(١) مزايا ترجمة جوجل

ميزة هذا التطبيق هي الخدمة السريعة للعثور على معنى الكلمة المراد ترجمتها، يمكن العثور على العديد من الكلمات التي لم يتم العثور على معانيها مسبقاً في القاموس

²⁵.Ahmad Fiqih, 'Penggunaan Google Translate Dalam Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Arab Kedalam Bahasa Indonesia', *Jurnal Penelitian Bahasa Dan Sastra Dan Budaya Arab*, vol.1, No. (2018), hlm 93.

على جوجل الترجمة ويمكن أيضاً أن تساعد جوجل الترجمة المستخدمين على تعلم النطق أو النطق. هذه ميزة مفيدة للغاية مقارنة باستخدام القاموس.

٢) عيوب ترجمة جوجل

حيث توجد مزايا بالطبع، سيكون هناك عيوب حيث أن عدم وجود ترجمة جوجل هو أن النظام الموجود فيه يجعل جوجل ترجمة عند ترجمة الكلمات للكلمات دون النظر إلى بنية الكلمات بحيث تكون نتيجة ترجمة الجملة لها معنى مختلف كثيراً مقارنة بالفهم الأصلي. بمعنى آخر، إذا قمت بترجمة المفردات، فمن الممكن جداً حدوث أخطاء إذا كان ما تمت ترجمته في شكل جمل أو في شكل نص.

المبحث الثاني: مهارة الكتابة

المطلب الأول: مفهوم الكتابة

الكتابة هي عملية التعبير عن الأفكار ونتائج التأمل أو التأمل في الأفكار والمشاعر والتجارب التي سيتم وضعها في شكل مكتوب ليتم نقلها إلى الآخرين. والتي هي في شكل كتابة وهي عبارة عن سلسلة أحرف ذات مغزى مع قواعد مختلفة قابلة للتطبيق وبالطبع تهجئة محسنة (EYD).

تعتبر مهارات الكتابة أيضاً نشاطاً معقداً لأنه عندما تتضمن الكتابة جميع الأنشطة المعرفية ومهارات معينة في عملية إنتاج نص مكتوب يتم اختيار محتوياته من أفكار ومعلومات وحقائق وأشياء أخرى وأنواع مختلفة من عقلية الفرد. حتى يتمكن الأشخاص الذين يقرؤون نصاً مكتوباً من فهم محتويات الرسالة المنقولة. يمكن أن يحدث هذا إذا كان هناك تواصل جيد بين الكتاب والقراء.²⁶

وفقاً لسوبارنو ويونس، تعد الكتابة نشاطاً لإيصال الرسائل (التواصل) باستخدام اللغة المكتوبة كأداة أو وسيط. ثم وفقاً لتريقايجادل بأن الكتابة هي رسم صور بيانية تنتج لغة يفهمها شخص ما حتى يتمكن الأشخاص الذين يقرؤون هذه الرسومات من فهم لغة

²⁶Khoirul Anwar, 'Peningkatan Keterampilan Menulis Deskripsi Melalui Metode Sugesti Imajinasi Siswa Kelas IV SDN 1 Sumbergede Kecamatan Sekampung', *Jurnal Pendidikan Guru Madrasah Ibtidaiyah*, 2019, 1-161.hlm 10

الرسوم التي يستخدمها المؤلف. وذكر تريغا أيضًا أن الكتابة يُقال أيضًا إنها وسيلة للتعبير عن اللغة في الكتابة أو الأفكار أو الآراء أو الأفكار والمشاعر. اقتراحات لتحقيق ذلك هي اللغة. سيفهم الآخرون التعبير إذا تمت كتابته بلغة منظمة ومنهجية وبسيطة وسهلة الفهم. الكتابة لا يتم الحصول عليها بشكل تلقائي فحسب، بل تتطلب جهودًا واعيًا.²⁷

المطلب الثاني: أهداف الكتابة

- الغرض من الكتابة هو شكل من أشكال الرد أو الإجابة التي يتوقع الكاتب الحصول عليها من القارئ. ما يلي هو الغرض من الكتابة على النحو التالي:
1. الكتابة التي تهدف إلى الإعلام أو التدريس تسمى الخطاب الإعلامي.
 2. الكتابة التي تهدف إلى إقناع شخص ما أو دافع يسمى الخطاب المقنع.
 3. الكتابة التي تهدف إلى أن تكون مسلية وممتعة وتعيق الأهداف الجمالية تسمى الكتابة الأدبية أو الخطاب الأدبي.
 4. كتابة تهدف إلى القدرة على التعبير أو الكشف عن شعور وعاطفة قوية.
 5. الغرض من الكتابة في شكل "بيان" الأطروحة يهدف إلى تنمية النفس الذي هو موضوع الكتابة بأكملها.
 6. تهدف الكتابة إلى معرفة الكتابة التي لا تطور الأفكار.

المطلب الثالث: أنواع مهارة الكتابه

مهارة الكتاب عدة أنواع، وهي على النحو التالي:

1. مهارات الكتابة الميكانيكية والقدرة على عملية التفكير
- القدرة الميكانيكية (مهارة عالية) هي مهارة تتعلق بأشكال اللغة المكتوبة، مثل كتابة علامات الترقيم، وكتابة أشكال الحروف، والحروف التي يمكن كتابتها

²⁷Eti Agustina, 'Peningkatan Keterampilan Menulis Karangan Narasi Melalui Media Gambar Berseri Pada Peserta Didik Kelas IV Mima IV Suka Bumi Bandar Lampung', 2019.Hlm 13

بشكل مستمر، والحروف التي لا يمكن كتابتها إلا مع الأحرف السابقة، ولا يمكن ربطها ب الحروف التالية، مثل ألف ودال و زال ورا وكتابة حروف العلة أو سياكال. القدرة على معالجة العقل (مهرة العقلية) هي قدرة مرتبطة باستخدام اللغة (استخدام اللغة)، والإفصاح عن المحتوى وهو القدرة على التفكير الإبداعي، ومهارات أسلوب اللغة، ومهارات التقييم والقدرات التنظيمية وهي الإفصاح والتنظيم والترتيب. النقاط الرئيسية بوضوح، سلسلة ومنطقية

٢. كتابة الحروف والجمل والكلمات والجمل والفقرات والخطاب

عند النظر إليها من شكل الكتابة أو من الرموز المكتوبة المرتبة، يمكن تصنيف الكتاب من الأسهل إلى الأصعب، أي كتابة الحروف، ثم كتابة الكلمات، ثم الفقرات، ثم كتابة الخطاب.

٣. الكتابة الإنجابية والمثمرة والاستقبلية

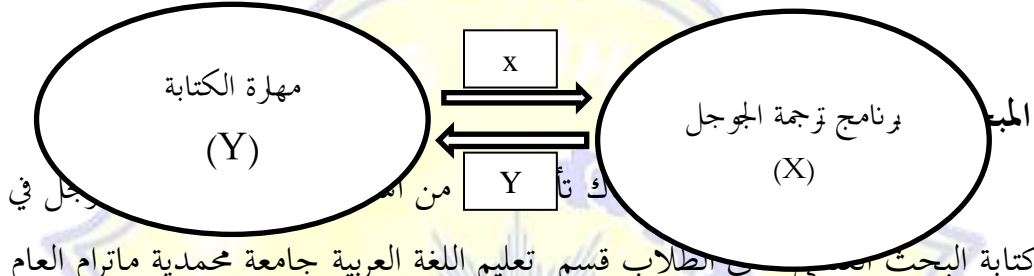
القدرة الإنجابية هي القدرة على الإنجاب. في هذه القدرة الاستيعابية والتناسلية، يتم إعطاء الكاتب كلمات رئيسية بحيث يجب أن تكون هذه الكلمات الرئيسية في القصة في الكتابة. هذا هو المكان الذي يطرح فيه الكاتب الأفكار والأفكار والتخيلات التي ستظهر.

المبحث الثالث: الإطار الفكري

إن إطار التفكير عبارة عن توليف للعلاقة بين المتغيرات التي تم تطويرها بواسطة نظريات مختلفة تم وصفها. بناءً على النظريات التي تم وصفها والتي يتم تحليلها بعد ذلك بشكل نقدي ومنهجي، وذلك لإنتاج توليفة مرتبطة بين المتغيرات المدروسة. ثم يتم استخدام توليف العلاقة بين هذه المتغيرات لصياغة الفرضيات. المتغير الذي سيتم فحصه في هذه الدراسة هو "فاعلية استخدام الترجمة من جوجل في ترجمة إعداد أطروحة تعليم اللغة العربية لطلاب المحمدية ماتارام".

باختصار، سيثبت هذا البحث ما إذا كان هناك تأثير أم لا بين المتغير المستقل (X)، أي "استخدام الترجمة من جوجل" والمتغير التابع (Y)، أي "كتابة البحث العالي". حيث يمكن للطلاب استخدام تطبيق جوجل الترجمة لترجمة كتابه بحث العلمية التي سيتم إجراؤها، كما يمكن أن يساعد استخدام جوجل الترجمة الطلاب على الترجمة بسهولة وسرعة.

صورة. إطار التفكير



كتابة البحث العلمي من الطلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية ماترام العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. تصميم البحث

إستخدمت الباحثة في هذه البحث مدخلا كميًا بالنوع الإرتباطي. البحث الوصفي هو بحث يتم إجراؤه لتحديد قيمة متغير مستقل، إما متغير واحد أو أكثر (مستقل) دون إجراء مقارنات أو الارتباط بمتغيرات أخرى. وفي الوقت نفسه، البحث الوصفي هو بحث يتم إجراؤه لوصف أعراض أو ظواهر أو أحداث معينة. يتم جمع البيانات للحصول على معلومات تتعلق بظواهر ظروف أو متغيرات معينة ولا يُقصد بها إجراء اختبار الفرضيات²⁸.

يتم إجراء البحث الوصفي لتحديد قيمة المتغير المستقل، سواء كان متغيراً واحداً أو أكثر دون إجراء مقارنات، أو ربط متغير مع متغير آخر²⁹، ويتضمن هذا البحث الوصفي دراسة الاستنتاجات من خلال العروض التقديمية الإحصائية. الغرض الرئيسي من هذا التحليل هو تقديم توضيح أو ملخص يمكن أن يساعد القراء على فهم أنواع المتغيرات وعلاقتها المتبادلة. تُستخدم طرق البحث الكمي وهي طرق البحث القائمة على فلسفة الوضعية، لفحص مجموعات سكانية أو عينات معينة، وجمع البيانات باستخدام أدوات البحث، وتحليل البيانات كمي / إحصائي بطبيعته، بهدف لاختبار الفرضيات الموضوعية.

في هذه الدراسة، تم تحليل متغيرين، أحدهما متغير مستقل ومتغير تابع واحد. من أجل التحليل، يتم تغيير اسم كل متغير برمز. يُعطى المتغير الذي يستخدم برنامج مترجم جوجل الرمز X، والمتغير الخاص بترجمة إعداد أطروحة الطالب يُعطى الرمز Y. تم اختبار فرضية البحث من خلال البحث عن معامل العلاقة بين المتغير x والمتغير y.

²⁸Maksum, kuantitatif dan kualitatif 2012, Hlm 68.

²⁹Sugiyono, penelitian kuantitatif dan kaulitatif 2017, Hlm 11.

ب. مجتمع البحث

المجتمع هو منطقة التعميم التي تتكون من أشياء / مواضيع لها صفات وخصائص معينة حددتها الباحثة لدراستها ثم استخلاص النتائج. المجتمع في هذه الدراسة جميعاً من طلاب التعليم اللغة العربية محمدية ماترام في الفصل الدراسي الأخير من العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤، وبلغ عددهم ١٥ طالباً.

السكان في هذه الحالة هم جميع طلاب الفصل الدراسي الأخير في طلاب تعليم اللغة العربية المحمدية مطارام في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤، ويبلغ مجموعهم ١٦ شخصاً. إذا أراد شخص ما فحص جميع العناصر في مجال البحث، فإنه يسمى البحث السكاني. تسمى الدراسة أيضاً دراسة التعداد السكاني. إذا كان هناك أقل من ١٠٠ موضوع، فسيتم أخذها جميعاً بحيث يكون البحث عبارة عن دراسة سكانية. علاوة على ذلك، إذا كان هناك أكثر من ١٠٠ شخص، فيمكن أخذ ١٠-١٥ أو أكثر.

ج. أدوات البحث

الأداة هي أداة تستخدم للحصول على معلومات كمية حول المتغيرات الذاتية للإجابة على أسئلة البحث أو الفرضيات.^{٣٠} أدوات البحث، وهي الأدوات أو المرافق التي يمكن استخدامها لجمع البيانات بحيث يكون عمل الباحثين أسهل وتكون نتائج البحث أفضل أو أكثر دقة واكتمالاً ومنهجية بحيث يسهل معالجتها.^{٣١} استخدمت هذه الباحثة اختباراً لأن الاختبار عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التدريبات بالإضافة إلى أدوات أخرى لقياس المهارات أو المعرفة الاستخباراتية أو القدرات أو المواهب التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات. يتم إجراء هذا الاختبار بعد استخدام تطبيق جوجل الترجمة في ترجمة تحضير الرسالة، ويحتوي هذا الاختبار على ١٠ أسئلة.

³⁰Suharsimi Arikanto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. (jakarta: Rineka Cipta, 2013).

³¹Indrawan Dan Yuniawati, (2014).Hlm 122.

١. المؤشرات

الجدول ١. اختبار استخدام ترجمة جوجل

رقم	متغيرات	المؤشرات	الفرعية	أغراض
١	برنامج الترجمة جوجل	قادر على تحسين نتائج ترجمة جوجل الملموسة	قادرة على ترجمة النص الإندونيسي في شكل جمل إلى العربية	١
		من الإندونيسية إلى العربية	قادرة على ترجمة النص الإندونيسي في شكل فقرات إلى العربية	٢
			قادرة على ترجمة النص الإندونيسي في شكل خطاب من أكثر من فقرة واحدة	٣
		قادر على تحسين نتائج ترجمة	قادرة على ترجمة النص العربي في شكل جمل إلى الإندونيسية	٤
		الجوجل من العربية إلى الإندونيسية	قادرة على ترجمة النص العربي في شكل فقرات إلى الإندونيسية	٥
٢	كتابة البحث العالي	ترجمة الملخص	قادر على ترجمة الملخص من الإندونيسية إلى العربية	٦
		مترجم الفصل الأول عن اللغة العربية	قادرة على ترجمة الفصل الأول عن العربية من العربية إلى الإندونيسية	٧

٨	قادرة على ترجمة الفصل الثاني تعلم اللغة العربية من العربية إلى الإندونيسية	مترجم الفصل الثاني حول تعلم اللغة العربية		
٩	قادرة على ترجمة الفصل الثالث أنواع البحث من العربية إلى الإندونيسية	فصل الثالث مترجم عن أنواع البحث		
١٠	قادرة على ترجمة الفصل الرابع نتائج البحث	قادرة على ترجمة الفصل الربع نتائج البحث		

٢. تجربة الصحيح وأدوات

هو المدى الذي يتم فيه قياس أداة القياس المستخدمة لقياس المتغيرات الحالية. يُقال أن الأداة صالحة إذا كانت قادرة على قياس ما تتم دراسته، ويمكنها أيضاً الحصول على البيانات الصحيحة من البيانات التي تم جمعها بشكل صحيح ولا تنحرف عن صورة المتغير المعني. الحيلة هي حساب الارتباط بين درجة كل سؤال والنتيجة الإجمالية باستخدام pearson jenis momen product korelasi

تُستخدم تقنية الارتباط اللحظي للمنتج لإيجاد علاقة وإثبات وجود علاقة افتراضية بين متغيرين إذا تم تشكيل بيانات المتغيرين بواسطة فاصل زمني أو نسبة، وكانت البيانات من المتغيرين أو أكثر هي نفسها^{٣٢}.

تُستخدم تقنيات تحليل بيانات لحظة المنتج بأرقام تقريبية للعثور على تأثير بيئة الحرم الجامعي وانضباط الطلاب على إعدادات كتابت البحث العالي. يمكن تحديد ما إذا كان عنصر الأداة صالحاً أم لا من خلال مقارنة مؤشر الارتباط اللحظي للمنتج أو

³²Sugiyono, penelitian kuantitatif dan kualitatif 2010 Hlm 173.

حساب قيمته الحرجة وصيغة المستخدمة هي $\text{jenis moment product korelasi}$

SPSS^{٣٣} بمساعدة pearson

تم تقديم نتائج اختبار صلاحية أداة الاختبار لطلاب الفصل الدراسي النهائي تعليم اللغة العربية في جامعة المحمدية بمترام، بإجمالي ١٥ طالبًا و ١٠ أسئلة اختبار لقيمة الارتباط بين درجات البند والنتيجة الإجمالية. ثم نقارن هذه القيمة باستخدام قيمة r tabel للجدول، يتم البحث في r tabel مع دلالة ٠,٠٥ مع الاختبارات وعدد البيانات $n = ١٥$ ، وبالتالي فإن r tabel هو ٠,٥١٤. يمكن رؤية ما يلي من نتائج حسابات الصحيحة لجميع عناصر السؤال.

الجدول ٢. نتائج اختبار صحة الأداة

رقم النصف	معدود r	جدول r	المعلومات
١	٠,٦١٨	٠,٥١٤	صالح
٢	٠,٦١٤	٠,٥١٤	صالح
٣	٠,٧١٨	٠,٥١٤	صالح
٤	٠,٥٦٧	٠,٥١٤	صالح
٥	٠,٥٩٨	٠,٥١٤	صالح
٦	٠,٦٢٢	٠,٥١٤	صالح
٧	٠,٧٧٨	٠,٥١٤	صالح
٨	٠,٦٠٢	٠,٥١٤	صالح
٩	٠,٥٩٢	٠,٥١٤	صالح
١٠	٠,٦٤٥	٠,٥١٤	صالح

استنادًا إلى التحليل الذي تم الحصول عليه من الجدول أعلاه، يتم الحصول على قيمة ارتباط ٠,٥١٤، ويمكن استنتاج أن عناصر أداة الاختبار من أسئلة

العناصر العشرة تم الإعلان عنها بأنها صالحة لأن قيمة $r_{hitung} > r_{tabel}$ هذا يعني أنه يمكن استخدام جميع أسئلة العناصر كأداة لجمع بيانات البحث المتعلقة بتأثير استخدام الترجمة من جوجل. حول ترجمة إعداد أطروحة لطلاب تعليم اللغة العربية المحمدية ماتارام.

أ. اختبار قوة الأسئلة المختلفة

تتمثل القوة التمييزية للسؤال في قدرة السؤال على التمييز بين قدرة الطلاب الذين حصلوا على درجات عالية والطلاب الذين حصلوا على درجات منخفضة. يقال إن السؤال جيد إذا حصل السؤال على الكثير من الدرجات العالية. يتم اختبار قوة اختلاف الأسئلة باستخدام مساعدة تطبيق SPSS 20 وفيما يلي جدول إرشادي لتفسير مستوى أسئلة اختبار القوة المختلفة³⁴

الجدول ٣. معايير اختبار الطاقة المختلفة

مؤشر الصعوبة	تفسير
٠,١٩-٠,٠٠	سيء
٠,٢٩-٠,٢٠	كافٍ
٠,٤٩-٠,٤٠	جيد
١,٠٠-٠,٧٠	جيد جدا

لمعرفة مستوى الطاقة المختلف للأسئلة لكل عنصر، أجرى الباحث الحسابات

بمساعدة SPSS على النحو التالي:

الجدول ٤. قوة الأسئلة المختلفة

رقم	قوة مختلفة	معلومة
-----	------------	--------

³⁴ Sukardi, *Metode Penelitian Pendidikan* (Yogyakarta: Aksara, 2013).

جيد	٠,٤٠٧	١
جيد	٠,٥٠٧	٢
جيد	٠,٥٥٩	٣
جيد	٠,٤٤٣	٤
جيد	٠,٤٧٨	٥
جيد	٠,٥٢٤	٦
جيد	٠,٤٠٩	٧
جيد	٠,٤٠٦	٨
كافٍ	٠,٣٨٨	٩
جيد	٠,٤٩٩	١٠

بناءً على الجدول أعلى، حيث قام الباحث بحساب اختبار القوة المختلفة للأسئلة بمساعدة ت SPSS ، يمكن استنتاج أنه تم الحصول على معايير الأسئلة ذات الفئات الجيدة جداً.

ب. مستوى الصعوبة

مستوى صعوبة العنصر هو وجود عنصر سواء كان يعتبر صعباً أو متوسطاً أو سهل التنفيذ³⁵.

الجدول ٥. معايير اختبار الطاقة الصعوبة

مستوى الصعوبة	تفسير
٠,٢٩-٠,٠٠	صعب
٠,٦٩-٠,٣٠	حالياً
١,٠٠-٠,٧٠	سهل

³⁵ Nana Sudjana, *Penilaian Hasil Belajar Mengajar* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2016).

لمعرفة مستوى صعوبة مشكلة ما ، يحسب الباحث بمساعدة SPSS 20 النتائج

التالية من مستوى الصعوبة:

الجدول ٦ . المستوى الصعوبة

رقم	مستوى الصعوبة	معلومة
١	٧,٩٩	سهل
٢	٨,١٣	سهل
٣	٧,٨٧	سهل
٤	٧,٨٠	سهل
٥	٨,٠٠	سهل
٦	٨,١٣	سهل
٧	٨,٠٠	سهل
٨	٧,٨٠	سهل
٩	٧,٩٣	سهل
١٠	٧,٦٧	سهل

استنادًا إلى الجدول أعلا ، يمكن استنتاج أنه يمكن اعتبار كل عنصر اختبار سؤالاً جيداً، بناءً على مستوى الصعوبة الذي يواج ، وبالتالي تظهر نتائج مستوى الصعوبة أن العنصر مدرج في الفئة السهلة.

ج. تجربة الثبات وأدوات

يمكن الثبات بأداة ما بدرجة كافية لاستخدامها كأداة لجمع البيانات لأن الأداة جيدة، وهي أداة يمكن الثبات بها الموثوقة والموثوقة ستنج بيانات موثوقة أيضًا. لاختباره،

استخدم Alpha cronbach بمساعدة SPSS³⁶

³⁶Sugiyono, penelitian statistik 2007 Hlm 239.

يمكن القول أن الأداة يمكن الإعتماد عليها إذا كانت قيمة الموثوقية > ٠,٦٠٠. يقدم الجدول التالي إرشادات لتفسير مستوى موثوقية أدوات البحث :

الجدول ٧. إرشادات لتفسير مستوى موثوقية

علامة I	تفسير
١,٠٠٠-٠,٨٠٠	ممتاز
٠,٧٩٩-٠,٦٠٠	جيد جدا
٠,٥٩٩-٠,٤٠٠	جيد
٠,٣٩٩-٠,٢٠٠	مقبول
٠,١٩٩-٠,٠٠٠	رسيب

استخدم تجرية الثبات أداة الاختبار في هذه الدراسة معامل Alpha Cronbach بمساعدة إحصائية SPSS ١٦,٠ عند مستوى أهمية ٠,٠٥ لقياس مدى الثقة في أداة أو أداة القياس والاعتماد عليها أو الاعتماد عليها. اختبار الثبات هو تستخدم لتحديد ثبات النتيجة على أداة الاختبار المستخدمة. يمكن القول أن الأداة يمكن الاعتماد عليها إذا كانت قيمة الثبات > ٠,٦٠٠. نتائج اختبار موثوقية الجهاز في هذه الدراسة كما هو موضح في الجدول أدناه:

الجدول ٨. نتائج تجرية الثبات

إحصائيات الثبات

Alpha Cronbach	N of item
٧٤٨.	١٠

من نتائج جدول البيانات أعلاه، يمكن ملاحظة أن أداة الاختبار لها نتائج موثوقة في الفئة العالية، حيث تبلغ قيمة ألفا كرونباخ ٠,٧٤٨ أكبر من قيمة Rtable البالغة ٠,٦٠٠. لذلك يقال أنه يمكن استخدام أداة الاختبار في البحث المتعلق باستخدام مترجم جوجل في إعداد أطروحة الطالب المحمدية ماتارام.

و. أسلوب جمع البيانات

يتطلب الحصول على البيانات المطلوبة والضرورية تقنيات أو طرق جمع البيانات، بحيث يمكن حساب البيانات التي تم الحصول عليها علمياً تقنيات جمع البيانات المطلوبة تقنيات جمع البيانات المطلوبة في البحث هي الملاحظة والمقابلات والاختبارات والتوثيق.

١. توثيق

التوثيق هو طريقة لجمع البيانات التي تُستخدم للعثور على البيانات المتعلقة بالمسائل أو المتغيرات في شكل ملاحظات ونقوش ومحاضر اجتماعات وجداول الأعمال وما إلى ذلك. الجغرافيا وتاريخ إنشاء الحرم الجامعي ومرافق البنية التحتية^{٣٧}.
٢. مقابلة

طريقة المقابلة المستخدمة في هذا البحث هي مقابلة المنظمة، حيث قامت الباحثة بإعداد أداة بحث في شكل أسئلة مكتوبة. كان الأشخاص المرجعون في نشاط المقابلة هذا من المعلمين والطلاب. أجريت هذه المقابلة للحصول على معلومات تتعلق بفعالية استخدام برنامج الترجمة جوجل في كتابة البحث العلمي.

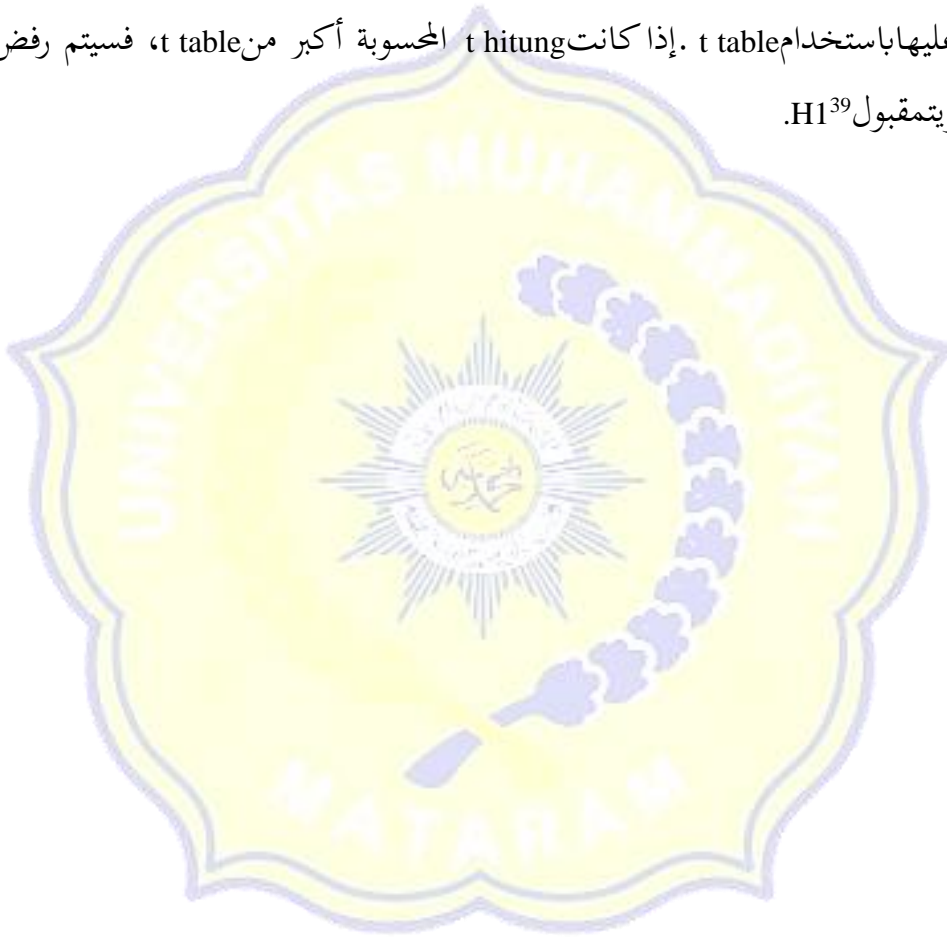
د. أسلوب تحليل البيانات

قبل تحليل الفرضيات، تم إجراء تحليل وصفي أولاً على كل متغير، وبالتحديد استخدام مترجم جوجل ومتغيرات إعداد البحثية. في تحليل البيانات التي تم الحصول عليه. يستخدم اختبار t أو الاختبار الجزئي لمعرفة ما إذا كانت المتغيرات المستقلة لها تأثير كبير على المتغير التابع أم لا. اختبار المستوى المعنوي لمعامل الارتباط المستخدم لتحديد دلالة درجة العلاقة بين المتغيرين (x) والمتغير (y) المستخدم مع معامل الارتباط. يستخدم الكاتب تقنية التحليل الإرتباطي الكمي، الصيغة المستخدمة في تحليل الفرضية هذا هي t^{38} uji بمساعدة spss مع معايير الاختبار:

³⁷Sugiyono, *penelitian kuantitatif* 2018 Hlm 476.

³⁸Hartono, *Statistik Untuk Penelitian* (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 1012).hlm 208

تحديد اختبار الفرضية يتم رفض H_0 إذا كان t عدد > جدول t عند $\alpha = 0.05$ ، يتم قبول H_0 إذا كان جدول t عند $\alpha = 0.05$. يتم قبول H_1 إذا كانت قيمة $\alpha = 0.05$ ، ويتم رفض H_1 إذا كانت كبيرة $\alpha > 0.05$. تحديد المستوى المعنوي للعلاقة التيسيم استخدامها في هذا لدراسة هو 95% أو عبارة أخرى مستوى مهم 5%. تحديد معايير الاختبار يعتمد تحديد معايير الاختبار على المقارنة بين t hitung المحسوبة التيم الحصول عليها باستخدام t table. إذا كانت t hitung المحسوبة أكبر من t table، فسيتم رفض H_0 ويتم قبول H_1 ³⁹.



³⁹Sugiyono, dasar-dasar penelitian 2013: 226.